OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE NOVIEMBRE DE 2026

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ　2026年11月10日号(スペイン語版)

P1. おおたオータムフェス2026・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を郵送します・母子保健事業は市HPで確認ください・2026年 外国人住民のための防災訓練

P2. SOS 外国人のための法律相談 in 高崎(無料・秘密厳守・通訳あり)・県最低賃金が改正されました・物価高騰支援事業・国民年金保険料の育児免除制度が始まりました・11～12月の無料法律相談

P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の11月納税・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中

P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります＆ごみはルールを守って出しましょう。出し方は YouTube を確認ください！・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください

折り込みチラシ：✓多文化ふれあいフェスタおおた2026 ✓第28回外国人日本語スピーチコンテスト(出場者募集中！)✓ポルトガル語劇 ✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう！」・「あなたのまちの交番＆駐在所」

FESTIVAL DE OTOÑO OTA 2026



28 de Noviembre de 2026 (Sáb.) 14:00 a 20:00 hs.

Lugar: Alrededores de la salida Norte de la Estación de Ota
(Dir: Ota-Shi Higashihon-Cho 16-1)

Diversiones:

Espacio para experimentar el e-sports, work shop (confección de llaveros), food trucks, venta de artículos deportivos de equipos locales, exposición y venta de artículos de estambre y otros.

Informes: Cámara de Industria y Comercio "Ota Shouko Kaigisho" ☎ 0276-45-2121 y
Prefectura Mun. de Ota, División "Kankou Promotion-Ka" (5.º piso / Vent. 52) ☎ 0276-47-1833

Declare la Cuota Pagada del Sistema Nacional de Pensiones para Deducción del Impuesto de la Renta

El Certificado de Deducción de la Cuota de la Seguridad Social (contribuciones a la pensión nacional) "Shakai Hoken Ryou (Kokumin Nenkin Hokenryo) Koujo Shoumeisho" será enviado por correo desde el Servicio de Pensiones de Japón referente al pago de las cuotas al Sistema Nacional de Pensiones del período de 1.º de enero al 30 de septiembre del año en curso.

Este certificado es necesario para hacer el ajuste de fin de año "Nenmatsu Chousei" o la declaración final del impuesto sobre la renta "Kakutei Shinkoku". Favor de guardar en un lugar seguro cuando lo reciba.

Informes: **Nenkin Kanyusha Dial ☎0570-003-004**
Oficina *"Ota Nenkin Jimusho"* ☎0276-49-3716
División Iryou Nenkin-Ka (Prefectura, 1.º piso / vent. 12) ☎0276-47-1941

Programa de Salud Materno Infantil



Confirme en la página Web de la Prefectura de Ota sobre la información referente al examen de salud Infantil, curso de embarazada, programa posparto, auxilio de apoyo al valor de los gastos del tratamiento contra la infertilidad y el aborto habitual, emisión del Cuaderno de Salud Materno Infantil "Boshi Kenkou Techo" y otros.

(en japonés)

Informes: Centros de Salud Municipales
Ota Hoken Center ☎0276-46-5115　**Nitta Hoken Center** ☎0276-57-2651

¡Entrenamiento sobre "Prevención del desastre para los residentes Extranjeros" en Ota!



¡A todos los extranjeros, los invitamos a venir!

28 de Noviembre (Sáb.) 13:00 a 16:00 hs
(recepción a partir de las 12:30 hs)

Inscripción

Gratuito

ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • SERVICIO DE INTÉRPRETE
(en español, portugués, inglés, chino, vietnamita, tagalo y nepalí)

- ✓ **Fecha: 6 de Diciembre de 2026** (dom.)
- ✓ **Lugar: Takasaki Shi Chuou Kominkan Shukai Hall** (〒370-0065 Takasaki-Shi Suehiro-Cho 27)
- ✓ **Horario de Atención: 10:00 ~ 15:00** (Recepción hasta las 14:30 horas.) Nota: Prioridad para las reservaciones anticipadas.
- ✓ **Asesores:** Abogado, Gestor Administrativo "Gyouseishoshi" y Asesor de Seguro Social y Laboral "Shakai Hoken Roumushi".

Informes y Reservas: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma One Stop Center
☎**027-289-8275** (9:00 a 17:00 hs de lunes ~ viernes) **090-5054-5215** (solamente en ese día)

Revisión de Salario Mínimo de Gunma

Valor: 1,120 yenes por hora
(en vigor a partir del 3 de octubre de 2026)

Informes:
"Gunma Roudoukyoku Roudoukijunbu Chinginshitsu" ☎027-896-4737 o
Prefectura Municipal de Ota,
División "Sangyou Mirai Suishin-Ka"
(5.º piso / Vent. 51)
☎0276-47-1846

PROGRAMA DE APOYO ANTE EL AUMENTO DE LOS PRECIOS "BUKKA KOUTOU SHIEN JIGYOU"

Considerando el creciente aumento de la carga de vida que viene dificultando la situación económica en los hogares, el gobierno de la Provincia de Gunma distribuye Vales de Compra por valor de 8,000 yenes por familia exenta del Impuesto Residencial.

INFORMES:
Central de Atendimiento "Gunma Ken Bukka Koutou Taisaku Shien Jigyou Call Center" ☎**0120-766-500**
Prefectura Municipal de Ota, División "Shakai Shien-Ka"
☎ 0276-47-1827

Sistema Nacional de Pensiones "Kokumin Nenkin"

Exención de las Contribuciones Mensuales para quienes están criando hijos menores de 1 año

A partir de octubre del corriente ha entrado en vigor un nuevo sistema que permite a los asegurados de la Pensión Nacional de Categoría 1, quedar exentos del pago de las contribuciones durante la crianza de hijos. El período de exención es hasta el mes anterior al primer cumpleaños del menor.

Los efectos del cálculo de las futuras prestaciones de pensión del período cubierto por esta exención, será considerado como si las cotizaciones hubieran sido efectivamente abonadas.



Informes: Oficina "Ota Nenkin Jimusho" ☎0276-49-3716
División Iryou Nenkin-Ka (1.º piso / Vent. 12) ☎0276-47-1941

Consulta Jurídica Gratuita de NOVIEMBRE y DICIEMBRE (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Municipal de Ota (3.° Piso / Vent.38)	18 (miér.) y 21(sáb.) / Nov. (Para el sáb. la Reserva es solamente por WEB)	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División "*Shimin Soudan-Ka*" ☎**0276-47-1897**	Atendimiento realizado en sistema de reserva anticipada (también se acepta reserva por la pág. WEB), abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	2 (miér.) / Dic.			
	12 y 26 (jue.) / Nov.	13:30~16:00		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	16 (lun.) / Nov.	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎**0276-46-6208**	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener alteración en la fecha, horario y lugar!

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

15/Nov. (Dom.)	MI / Pediatría	Nakano Iin *(Narizuka-Cho)*	0276-37-5800
	MI	Sawano Clinic *(Ushizawa-Cho)*	0276-60-5050
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika *(Hama-Cho)*	0276-47-0171
22/Nov. (Dom.)	Pediatría / MI	Kitamura Clinic *(Higashihon-Cho)*	0276-26-1000
	MI / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka Iin *(Obara-Cho)*	**0277**-40-4111
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic *(Minamiyajima-Cho)*	0276-38-0867
23/Nov. (Lun.)	MI / Pediatría	Shinohara Clinic *(Serada-Cho)*	0276-52-5501
	MI	Oshima Ichoka Naika Clinic *(Niino-Cho)*	0276-33-7500
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka・Tounyoubyou Naika *(Niino-Cho)*	0276-33-9777
29/Nov. (Dom.)	MI / Pediatría	Horikoshi Iin *(Toriyama Shimo-Cho)*	0276-22-2660
	Urología / MI	Ota Hinyoukika Naika Clinic *(Higashiyajima-Cho)*	0276-38-8833
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic *(Shimokobayashi-Cho)*	0276-30-2777
6/Dic. (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic *(Fujiagu-Cho)*	0276-33-7177
	MI	Ota Heart Clinic *(Fujiagu-Cho)*	0276-57-6181
	Otorrinolaringología	Fukuda Jibiinkouka Clinic *(Shimokobayashi-Cho)*	0276-60-3130
	Ortopedia	Yoshida Seikeigeka Clinic *(Nitta Murata-Cho)*	0276-50-1047
13/Dic. (Dom.)	MI / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo *(Ryumai-Cho)*	0276-48-5611
	MI	Toda Iin *(Hachiman-Cho)*	0276-25-5556
	MI / Dermatología / Urología	Kawada Clinic *(Yura-Cho)*	0276-33-7755
	Ortopedia / Cirugia plástica	Kenmochi Seikeigeka *(Higashihon-Cho)*	0276-25-2537

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimiento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ **0276-45-7799**), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.



Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ **0276-55-2200**	**IMS Ota Chuo Sogo Byouin**	☎ **0276-37-2378**
Motojima Sogo Byouin	☎ **0276-22-7131**	**Shiroyama Byouin**	☎ **0276-46-0311**
Horie Byouin	☎ **0276-38-1215**	**Kouaikai Dai Ichi Byouin**	☎ **0277-78-1555**

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado



Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.
Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)
Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.
Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ **0276-60-3099**

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. **Lugar:** ***Ota Nitta Shika Ishi Kaikan*** (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ **0276-45-7320**

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2026

✓ **Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5.ª parcela)**

Vencimiento: 30 de noviembre de 2026 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Mun., contacte a: División de Recaudación de Impuesto "*Shunou-Ka*" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / vent. 23) ☎**0276-47-1820**

PROGRAMA DE APOYO AL ESTUDIO CON CLASES EXTRAESCOLARES PARA ESTUDIANTES DE RAÍCES EXTRANJERAS



Se ofrece apoyo al estudio con clases extraescolares (ayudar en el aprendizaje) a estudiantes de raíces extranjeras, para que puedan enriquecer sus estudios en la escuela primaria y secundaria y ampliar aún más sus posibilidades futuras, así como actividades de enseñanza del japonés para mejorar el dominio de este idioma.

¡La Asociación Internacional de Ota está con las puertas abiertas, para la admisión de nuevos miembros!

Cualquier persona individual, grupo o empresa, que desee de acuerdo con el próposito de esta Asociación y que tenga interés en el intercambio internacional podrá ser miembro.

Anualidad: Grupo / Persona Jurídica: **5,000 yenes / cuota**
Persona Física: **1,000 yenes**

Informes: Asociación Internacional de Ota ☎0276-48-1001

CALENDARIO DE RECOLECTA DE BASURA DOMéSTICA



Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División *"Seisou Jigyou-Ka"*, en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en **Español**. Confirme en el Código bidimensional.

¡Consulte el Canal YouTube Oficial y Respete las Normas al desechar la Basura!

Basura Combustible

Basura no Combustible

Basura Peligrosa



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de **13:00 ~ 15:30** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 15:30 hs y MARTES & JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepalí, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último.).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 15:30 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros (Prefectura, 1.º piso)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★ Dependiendo del grado de aglomeración, el atendimiento de la ventanilla podrá cerrar antes de lo previsto.

¡Descansos e Información actualizada!

Informes: División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota
Tel: 0276-**47-1908** ó 0276-**48-1001** en día hábil de semana, de **9:00 a 12:00** y de **13:00 a 16:30** hs
Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).

Guía de la Vida Diaria

En esta guía encontrará información sobre los servicios administrativos esenciales y de la vida diaria en la ciudad de Ota, disponible en japonés sencillo, portugués, español, chino e inglés. ¡No dude en utilizar este servicio!



En Español

Facebook

PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (*Kokusai-Ka*) y
・ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (*Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai*)
Dir.: 〒373-0817 Ota-Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")
☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html
太田市国際課・太田市国際交流協会（スペイン語版行政情報）